

CUVÂNT ÎNAINTE

Publicăm în prezentul volum, sub formă de texte finite, cele mai multe dintre comunicările care au fost ținute la ediția a III-a a Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană” (Iași, 30 mai - 1 iunie 2013), manifestare științifică organizată de Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum” al Universității „Alexandru Ioan Cuza”, împreună cu Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România și Institutul de Filologie Română „A. Philippide”. Publicația *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*, reunind comunicările susținute la simpozionul nostru anual, precum și revista „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, reprezintă o parte a activității editoriale pe care Centrul nostru o desfășoară. Acestor două publicații li se adaugă seria *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688*, care constituie obiectivul principal al colectivului nostru de cercetare. Pentru consultarea volumelor de mai sus, ca și pentru alte detalii privitoare la activitatea Centrului de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum”, cititorul interesat poate vizita site-ul nostru la adresa <https://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/>.

Deschiderea festivă a Simpozionului a beneficiat de prezența activă și de alocuțiunile de salut ale conducerii Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, iar invitatul de onoare la această manifestare științifică, prof. univ. dr. Wim François (Universitatea din Leuven), a ținut prelegerea inaugurală, intitulată *The Council of Trent and Vernacular Bible Reading in the Early Modern Catholic Church*, a cărei versiune în limba română poate fi consultată în prezentul volum. Sesiunea de deschidere a inclus și lansarea a două noi volume din seria *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688: Pars X₂ : Iob și Pars XXII: Iosephus ad Machabaeos*, apărute la Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012.

Diverse ca orientare și prin conținut, cele peste cincizeci de comunicări prezentate de specialiști din mai multe centre universitare românești și de peste hotare (Atena, Baia Mare, București, Chișinău, Chur, Cluj-Napoca, Constanța, Dublin, Galați, Iași, Konstanz, Leuven, Paris, Praga, Suceava și Viena) au fost grupate în patru secțiuni tematice: *problematica filologică, problematica traductologică, hermeneutică biblică și istoria receptării textelor sacre*. Aceste patru zone tematice sunt acoperite și de textele pe care le tipărim în volumul de față. Simpozionul a fost conceput ca un cadru de dezbateră a unei problematice insuficient explorate în cercetarea românească, și anume problematica diversă și complexă a tradiției biblice românești, înțeleasă ca ansamblu al tuturor textelor prin care Sfânta Scriptură este

reprezentată în limba română, în conexiunile lor multiple, de natură istorică, interculturală și inter-lingvistică, teologică, hermeneutică, filosofică, antropologică, literară etc.

Organizatorii Simpozionului și editorii volumului de față își exprimă speranța că cititorii avizați vor găsi în textele publicate confirmarea convingerii lor că tradiția biblică românească, bogată, diversă și surprinzătoare, constituie un domeniu de studiu și cercetare fascinant și încă insuficient explorat.

Editorii